



中国語情報紙

伊賀



伊贺市的总人口	86, 334
伊贺市在住外国人	5, 711
占人口的	6.62%
2023 年 6 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

物价高騰支援给付金 物価高騰支援 給付金

为了减轻因物价高騰而带来的负担，如下家庭将给付 3 万日元/家庭。

- 2023 年度住民税均等负担额为非课税的家庭。

对象者：基准日 2023 年 6 月 1 日时家庭全员的 2023 年度的住民税均等负担额为非课税的家庭。针对可能成为给付对象的家庭，7 月中旬已寄出支给要件确认书，请填写需要的事项并在提出期限前提交（回函）。（未申报 2022 年税金或者 2023 年 1 月 2 日至 6 月 1 日期间搬入伊贺市的可能的对象者需要申请）

- 2023 年 1 月开始收入急剧减少的家庭

2023 年度的住民税均等负担额虽然课税，但 1 月以后家庭收入急剧减少，被认定为与住民税均等负担额为非课税同样状况的家庭。

申请方法：需要个别申请，详情请在以下申请期限内联系担当课。

申请期限：10 月 31 日（星期二）



【申请、问询处】生活支援课 电话 0595-22-9674 传真 0595-22-9661

水道基本费用 4 个月将被免除 水道基本料金を 4 カ月間無償にします

因物价高騰，为了减轻市民们的经济负担，从 7 月开始的 4 个月份的水道费用中的基本费用将被免除（检针月份，实际支付月不同）。官公署或者临时使用的不属于免除对象。

但是使用费用不属于免除对象，将会要求支付所使用的部分费用。

【问询处】上下水道部营业课
电话 0595-24-0003

芋兰盆节期间官公厅、银行等机构 お盆期間中 官公庁の営業

芋兰盆节期间，市役所等官公厅全部按日历正常工作，银行也正常营业。您可以利用这些假日办理需要的手续。

齿科诊疗 歯科診療

休假期间突然发生牙痛等症状时，请您利用如下齿科医院，可利用时间为 9 点至 17 点，受诊前请致电确认，并请带好保险证。

8 月 13 日（周日） 齿科武田医院（上野桑町 1991） 电话 0595-21-0125

8 月 15 日（周二） 内田齿科医院（上野农人町 564） 电话 0595-21-0271

问询处 医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

2023 年伊贺市国际交流节 伊賀市国際交流フェスタ 2023

例年的伊贺市国际交流节在过去的三年中，因为新冠的影响，曾经停止举办或者缩小了举办的规模，今年又将恢复到往年的盛况，今年预定设有日本文化、外国文化的体验角，世界美食屋台、盖章拉力以及伊贺产品的抽奖大会。同时可欣赏舞台上的各国音乐和舞蹈等表演。

时间 10 月 1 日 10 点至 15 点

地点 とれたて市ひぞっこ 停车场（平野西町 1-1）



募集 2023 年伊贺市国际交流节的出店者 伊賀市国際交流フェスタ 2023 出店者募集

募集参加今年的伊贺市国际交流节交流屋台村的出店者。有兴趣的朋友请关注伊贺市国际交流协会的官网 <https://www.mie-iifa.jp/> 上的募集要纲，在申请书上填好需要的项目，通过电话或者来所进行报名。



问询处 伊贺市国际交流协会 电话 070-4455-4900

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 8 月 31 日

国民健康保険税（第 2 期） 市县民税（第 2 期）

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

有关福祉医疗费助成制度

ふくしりょうひじよせい
福祉医療費助成

9月1日开始的福祉医疗费受给资格证有所改变。新的受给资格证将于8月下旬寄送。去医疗机关等受诊时请提示。如果符合受给资格条件的、还没有申请受给资格认定的请提出申请，新申请的人士需要提交的资料请与担当课联系。

★残障者的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的收入在所得限额内的。

- ①有身体残障者手册1级至3级的
- ②有疗育手册A或者B的
- ③有精神残障者保健福祉手册1级或者2级

【助成对象医疗费】在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。



★单亲家庭等的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的所得在所得限额内的。

- ①在父子家庭或母子家庭中被抚育的未满18岁的孩子和其父亲或母亲
- ②没有父亲或者母亲的未满18岁的孩子和其抚养者
- ③其父亲或者母亲为重度残障者（国民年金残疾等级为1级的程度）的未满18岁的孩子和其父亲或者母亲。

【助成对象医疗费】在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

★儿童医疗（助成将扩大）

【对象者】15岁为止的儿童（满15岁那年的3月31日为止）。

在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费，在三重县内就医等时提示受给资格证的话将会免费。

【注意点】9月开始无所得限制，对象家庭在收到申请资料后，请在9月内办理手续。

【问询处】保险年金课 0595-22-9660

每周四证明窗口业务的服务时间的延长

もくようび しょうめいまどくち えんちよう
木曜日は証明窓口を延長します

【实施场所】本厅住民课、课税课、收税课

【实施时间】每周周四19点30分为止（※节假日以及年末年初除外）

【实施业务】住民课：○住民票的复印件交付 ○户籍藤本、户籍抄本的交付 ○印章登录证明书的交付
○印章登录 ○身份证明书的交付 ○个人编号卡的交付（预约制） 等等等等

课税课：○原动机付自行车等的登记、废车手续 ○有关住民税的咨询

收税课：○所得证明、课税证明书、营业证明书、纳税证明书（市税交付后到能在证明书反映出来为止有一定的时间，如果需要马上开出证明的话，请带好交付收据等能显示已交付的证明）、完税证明书等的交付 ○市税的交纳、纳税咨询

※证明书交付时需要提示能确认本人的证件。

【问询处】本厅住民课 0595-22-9645 课税课 0595-22-9613
收税课 0595-22-9612（纳税、咨询用） 0595-22-9615（税证明用）



特别残障者手当（津贴）/残障儿福祉手当（津贴）

とくべつしょうがいしゃてあて・しょうがいじふくしてあて
特别障害者手当/障害児福祉手当

★特别残障者手当（27980日元/月）

20岁以上，身体或者智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的在自家生活的为手当支付对象。

★残障儿福祉手当（15220日元/月）

不满20岁，身体或智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的为手当支付对象。

根据本人（残障儿的话是监护人）的申请，进行审查后进行认定。

【现状届的提交】为了确认受给资格的有否，需要提交现状届，请在8月10至9月11之间（除周六周日节假日以外）提交现状届以及相关资料

【问询处】障碍福祉课 电话 0595-22-9656

儿童抚养手当（津贴）/特别儿童抚养手当（津贴）

じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて
児童扶養手当/特别児童扶養手当

★儿童抚养手当现况届

在领取儿童抚养手当的各位，在每年的8月份需要提交现况届（现状申告书），8月上旬请确认所收到的现况届，因为需要确认相关内容，所以请领受者本人一定去窗口提交，办理相关手续。

【提交期间】8月1日至31日（周六、周日、节假日除外）

★特别儿童抚养手当现况届

在领取特别儿童抚养手当的各位，每年需要提交所得现况届（现状申告书），请确认所收到的现况届，办理相关手续。

【提交期间】8月10至9月11（周六、周日、节假日除外）

※针对领受者的现状以及收入所得进行确认，以便判断能否继续受领，请来こども未来课或者各支所（除上野支所）办理手续。不提交现况届的话，手当可能被停止，请注意了。

【问询处】こども未来课 电话 0595-22-9677

婴幼儿健诊和咨询 あか 赤ちゃんの健診と相談



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【携带物品】母子手册、问诊票

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童	8/22、9/5、9/26	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童(3岁6个月儿童)	8/3、8/24、9/14	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

急救・医疗 きゅうきゅういりょう 救急医療

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎节假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息



◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上之庄 1700 番地 1 (岡波综合病院近侧)

周一至周六	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

◆急救当班医院以及当班表

医院名	时间表		8月							
	周一至周五	周六、周日、节假日	周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六	
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	小児科以外の诊疗							
名张市立病院 电话: 0595-61-1100	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	6 名张/岡波	7 岡波	8 上野	9 岡波	10 名张	11 上野	12 上野	
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一 17:00- 次日 9:00	周三 17:00- 次日 8:45	周日、节假日 9:00- 次日 8:45	13 岡波	14 岡波	15 名张	16 岡波	17 名张	18 上野	19 名张
请参考右边的当班表			20 名张/岡波	21 岡波	22 上野	23 岡波	24 名张	25 上野	26 上野	
			27 岡波	28 岡波	29 名张	30 岡波	31 名张			

咨询窗口 そうだんまどぐち 相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。

■伊贺市役所多文化共生课

【中文咨询时间】

工作日的 9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】工作日的 9:00 至 17:00

第二四周的周日 9:00 至 12:00

(中文每周周四和不定期周日上午)

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼

【URL】<http://iga-tabunkakyouuseicenter.com>



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话 0595-22-9702 进行预约。

【时间】

9月10日 9:30~12:00

【地点】

伊贺市多文化共生中心

生活小贴士 せいかつ 生活のヒント

9月10日是下水道(污水处理)日

9月10日は下水道の日

日常生活中所产生的污水通过下水道运送到污水处理场，利用微生物等的作用，还原成干净的水回归自然。另外下大雨等时迅速排放到河川避免了积水或洪灾。下水道在维护我们舒适的生活中默默地起着很大的作用。

为了维护下水道的长期使用，请配合

- 厕所里请不要扔厕纸以外的东西
- 不要直接将废油倒入下水道
- 请使用天然成分的环保洗涤剂
- 请避免不溶水的物质排入下水道(避免下水管的堵塞)

另外居住在公共下水道以及农村集落排水区域，仍未连接下水道的家庭，为了改善生活环境以及保护公共用水域，请配合积极连接下水道吧。



问询处 上下水道部下水道课 电话 0595-24-2137

ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

(请随时确认教室的最新信息, 8/12 休课) 对象者为小学五年级至中学三年级为止的学生

【时间】周六下午 2:00~4:00

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

日本語教室

伊贺日本語之会

いが にほんご の かい

(请随时确认该会主页以及脸书所公布的最新信息, 8 月份是暑假期间)

【时间】周三晚上 7:30~8:40

周六晚上 7:00~8:30

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(8/30 休课, 请随时注意该协会的最新信息)

【时间】每周周三 10:30~11:30

【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室

【内容】学习小学 1 至 6 年級的日语汉字

【费用】免费

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会 (ハイトピア伊贺 4 楼)

【电话】070-4455-4900

热门话题

あたら しいお知らせ

请接受健康检查吧

けんこうしんさ う 健康診査を受けましょう

◆ 特定健康检查

针对加入着国民健康保险的 40 岁以及 40 岁以上的人士, 以及 8 月 31 日为止加入后期高龄者医疗制度的人士寄送受诊券。

◆ 国民健康保险简易人间检查

针对已应募的人士寄送受诊券, 受诊前请预约医疗机构, 请在实施期限内受诊。如果想取消预约的检查的话, 请一定和保险年金课联系。

【实施期限】均为 11 月 30 日为止

【问询处】保险年金课 电话 0595-22-9659

上野城堡周围点灯活动

うすのじょうらいとあつぷ 上野城ライトアップ

【时间】8/12 (周六)、8/13 (周日)

18 点半左右开始至 21 点

【活动内容】点灯活动。

以及竹灯、和伞灯秀、表演等活动。车站前多目的广场设有美食屋台。

活动期间伊贺上野城等设施将延长营业时间 (入城参观有费用发生, 其他设施请问询)

【问询处】

城堡周围点灯活动实施委员会事務局

(中心市街地推进课内)

电话 0595-22-9825



致希望在 2024 年春季入小学就读的家長们

しょうがっこう にゅうがくてつづき 小学校の入学手続き

在伊贺市在住的外国籍的各位中, 希望在明年 2024 年 4 月进入到日本当地小学就学的话, 请认真阅读所收到的有关信件, 并请尽早办理就学手续。

入学对象的年龄: 2017/4/2-2018/4/1

临时窗口受理期间: 8 月 14 日至 8 月 21 日 9 点至 17 点

办理手续的必要资料: 入学申请书、誓约书、调查票、能确认儿童及其家长的身份证 (在留卡等)



受理窗口: 学校教育课 0595-22-9648

简明日语讲座 やさしい日本語講座

区别于一般的日语, 简洁明了让人容易理解的日语称为简明日语, 请一起来学习简明日语吧。

详情请参阅伊贺市国际交流协会的官网。

【时间、地点】

9 月 10 日 (周日) 10: 00~12: 00 (ゆめぼりす中心)

10 月 15 日 (周日) 10: 00~12: 00 (上野东部地区市民中心), 两次都能参加。



【问询、报名】

伊贺市国际交流协会 电话 070-4455-4900

幼稚园说明会

ようちえん せつめいかい 幼稚园の説明会

就幼稚园的特色、教育方针, 以及在幼稚园一天的生活进行说明

◆ 桃青之丘幼稚园

【时间】9/10 (周日) 10: 00 至 11: 30 (受理 9: 30~)

【地点】上野丸之内 177-1

【其他】参加说明会期间, 希望托儿的可以在 8 月 21 日至 31 日之间通过电话报名。

【报名、问询处】桃青之丘幼稚园 电话 0595-26-5770

◆ 白凤幼稚园

【时间】8/26 (周六) 10: 30 至 11: 30 (受理 10: 00~)

【地点】上野伊予町 1067-1

【其他】说明会的报名期间为 8 月 16 日至 25 日, 请通过电话报名。

【报名、问询处】白凤幼稚园 电话 0595-21-0091

◆ 认定儿童园青山よさみ幼稚园 (幼稚园部分)

【时间】8/19 (周六) 10: 00 至 11: 00 (受理 9: 45~)

【地点】柏尾 1397-14

【其他】参加说明会期间, 希望托儿的可以在 8 月 1 日至 16 日之间通过电话报名。

【报名、问询处】青山よさみ幼稚园 电话 0595-52-0433

【问询处】保育幼稚园课 电话 0595-22-9655